

## XLIV Московская традиционная олимпиада по лингвистике, 0-й тур

### Задача №1 (для 8-х и 9-х классов)

Даны белорусские слова с проставленным ударением и их переводы на русский язык:

*баабáб* ‘баобаб’

*вадзі́ць* ‘водить’

*дóрага* ‘дорого’

*імя́* ‘имя’

*но́сіцца* ‘носятся’

**Задание.** Выберите из следующих белорусских слов то (те), про которое (которые) Вы можете с уверенностью сказать на материале задачи, что ударение в нём (них) падает на второй слог:

- 1) *адзінаццаць* ‘одиннадцать’;
- 2) *злодзей* ‘вор’;
- 3) *істотная* ‘существенная’;
- 4) *наканаваны* ‘предначертанный’;
- 5) *праходзіць* ‘проходить’;
- 6) *спадніца* ‘юбка’.

**Примечание.** *i* читается как русское *и*.

### Задача №2 (для 8-х и 9-х классов)

Даны слова на языке варронго в формах именительного и местного падежей, а также их переводы на русский язык. Некоторые формы пропущены.

Именительный падеж	Местный падеж	Перевод
<i>dodat</i>	(1)	арахис
<i>jalbar</i>	<i>jalbada</i>	борода
<i>wajagan</i>	(2)	ворона
<i>jolan</i>	<i>jolanja</i>	дерево
<i>yalga</i>	<i>yalganga</i>	дорога
<i>goror</i>	<i>goroda</i>	журавль
<i>gorŋgal</i>	(3)	муж
<i>gonda</i>	<i>gondanga</i>	ночь
<i>bori</i>	<i>boriŋga</i>	огонь
<i>gaya</i>	(4)	отец
<i>magol</i>	<i>magoda</i>	работа
<i>giyan</i>	<i>giyanja</i>	раковина мидии
<i>galbin</i>	<i>galbinda</i>	ребёнок
<i>jojat</i>	<i>jojamba</i>	саранча
<i>bata</i>	<i>bataŋga</i>	человек

**Задание 1.** Заполните пропуски (1)–(4).

**Задание 2.** Попробуйте построить форму именительного падежа следующего слова языка варронго, данного в форме местного падежа:

*longoda* ‘один’

Если Вы считаете, что возможны несколько вариантов, укажите их все.

**Примечание.** *l* читается примерно как русское *нь*, *j* — как *дь*, *r* — как *р*, *y* — как *й*, *ŋ* — как *ng* в английском слове *song* или немецком слове *Gesang*, *w* — как *w* в английском слове *want*. Язык варронго (варунгу) относится к семье пама-ньонга и был распространён на Северо-Западе Австралии. Последний носитель этого языка умер в 1981 г.

### Задача №3 (для 8-х и 9-х классов)

Даны глаголы языка иврит (в латинской транскрипции) и их переводы на русский язык в перепутанном порядке (поскольку в языке иврит глаголы в настоящем времени изменяются по родам, в скобках при переводах указан род):

*šomer, kotevet, rakad, lamad, kotev, rokedet, lomed, šotefet, lištof*

учился, охраняю (м. р.), пишу (м. р.), танцевал, мыть,  
пишу (ж. р.), учусь (м. р.), танцую (ж. р.), мою (ж. р.)

**Задание 1.** Переведите на иврит: охранял, учиться, танцую (м. р.).

**Задание 2.** Переведите на русский язык: *šataf, lomedet*.

**Примечание.** *š* читается примерно как русское *ш*.

### Задача №4 (для 8-х и 9-х классов)

Даны грузинские названия десяти языков, записанные в кириллической транскрипции:

*даниури* — датский

*кашубури* — кашубский (славянский язык, распространённый в Польше)

*латвиури* — латышский

*молдавури* — молдавский

*норвегиули* — норвежский

*осмалури* — османский (литературный язык Османской империи)

*ретороманули* — ретороманский (один из официальных языков Швейцарии)

*руминули* — румынский

*сербули* — сербский

*чинури* — китайский

**Задание.** Восстановите пропущенные буквы:

*ескимосу\_и* — эскимосский

*инглису\_и* — английский

*провансу\_и* — провансальский (романский язык, распространённый во Франции)

*сомху\_и* — армянский

*унгру\_и* — венгерский

### Задача №5 (для 8-х классов)

Даны предложения на венгерском языке и их переводы на русский язык:

1. Этот роман — короткий. *Ez a regény rövid.*
2. Этот смелый серб — глухой. *Ez a merész szerb süket.*
3. Этот красивый человек — немец. *Ez a szép ember német.*
4. Эти чешские песни — смешные. *Ezek a cseh énekek viccesek.*
5. Эти толстые люди — красивые. *Ezek a kövér emberek szépek.*
6. Эти смешные романы — польские. *Ezek a vicces regények lengyelek.*

**Задание 1.** Переведите на русский язык:

*Ez a szerb ének szép.*

*Ezek a németek kövérek.*

*Ez a német regény vicces.*

*Ezek a szép emberek csehek.*

**Задание 2.** Переведите на венгерский язык:

Эти поляки — глухие.

Эти смелые люди — сербы.

Эта короткая песня — чешская.

**Примечание.** *sz* читается примерно как русское *с*, *s* — как *ш*, *cs* — как *ч*, *gy* — как *дь* в слове *дьявол*, *ny* — как *нь* в слове *конь*, *ö* — как *ё* в слове *тётя*, *ü* — как *ю* в слове *тюль*; *é* — долгое *е*.

### Задача №6 (для 8-х классов)

Даны вьетнамские названия некоторых дней недели и месяцев:

понедельник: *thứ hai*

вторник: *thứ ba*

пятница: *thứ sáu*

январь: *tháng một*

апрель: *tháng tư*

май: *tháng năm*

июль: *tháng bảy*

декабрь: *tháng mười hai*

**Задание.** Переведите на вьетнамский язык:

четверг, суббота, февраль, июнь, сентябрь, октябрь.

Если Вы не можете перевести какое-либо (какие-либо) из слов, основываясь на материале задачи, укажите это.

**Примечание.** *ă, ô, ơ, u, ơ* — особые гласные вьетнамского языка; знаки «´», «̣», «̀», и «.» обозначают так называемые тоны, т. е. особые способы произнесения гласных.

### Задача №7 (для 9-х классов)

Даны предложения на языке хинди в упрощённой латинской транскрипции и их переводы на русский язык:

1. *rām ko merī bahin se pyār hai.* Рама любит мою сестру.

2. *merī bahin ko tujh se pyār hai.* Моя сестра любит тебя.

3. *tujh ko tujh se pyār hai.* Ты любишь меня.

4. *yah pyār hai.* Это любовь.

**Задание 1.** Переведите на русский язык:

*yah rām hai.*

*bahinkorāmsepūārhai.*

**Задание 2.** Переведите на язык хинди:

Это твоя сестра.

Я люблю тебя.

**Примечание.** Чёрточка над гласной обозначает долготу. Рама — мужское имя. Язык хинди относится к индоарийской группе индоевропейской семьи языков. На нём говорит более 200 млн. человек в Индии.

### Задача №8 (для 9-х классов)

При повреждении некоторых частей мозга у человека могут возникать проблемы с пониманием или производством речи. Даны предложения на английском языке, которые предлагали прочитать пациентам с повреждённой зоной Брокá, и их переводы на русский язык. Предложения разделены на две группы. Известно, что пациенты испытывали затруднения с пониманием предложений одной из групп, но легко понимали предложения из другой группы.

#### Группа 1

1. *The baker was photographed by the doctor.*

Пекарь был сфотографирован доктором.

2. *The rat was bitten by the cat.*

Крыса была укушена котом.

3. *The woman was kicked by the giraffe.*

Женщина была ударена жирафом.

4. *The dog was chased by the policeman.*

Собака была преследуема полицейским.

#### Группа 2

5. *The apple was eaten by the boy.*

Яблоко было съедено мальчиком.

6. *The door was opened by the nurse.*

Дверь была открыта медсестрой.

7. *The bottle was dropped by the baby.*

Бутылка была уронена ребёнком.

8. *The table was cleaned by the maid.*

Стол был почищен горничной.

**Задание 1.** Какую группу предложений сложно понимать людям с повреждённой зоной Брокá?

**Задание 2.** Для каждого из следующих предложений определите, к какой группе оно относится:

9. *The tea was spilled by the girl.*

Чай был пролит девочкой.

10. *The mother was hit by the girl.*

Мать была ударена девочкой.

11. *The zebra was followed by the baker.*

Зебра была преследуема пекарем.

**Примечание.** Зона Брокá — участок коры головного мозга, названный в честь открывшего его французского антрополога и хирурга Поля Пьера Брокá (1824–1880). Знание английского языка для решения задачи НЕ ТРЕБУЕТСЯ!

### Задача №9 (для 10-х и 11-х классов)

Даны две группы предложений. Некоторые слова в них выделены заглавными буквами:

1 **ДОЖДЬ** заслуженных наград пролился на знаменитого поэта.

*И опять — ЛЕС мачт в синем небе, купеческая гавань, отлогая коса и шум морского прибоя.*

*После того как роман был опубликован, на начинающего автора немедленно обрушилась ЛАВИНА критики.*

*ГОРЫ* книг вдоль стен придавали жилью приятный, какой-то студенческий вид.

*Над потревоженными кустарниками поднимались ТУЧИ комаров и безжалостно накидывались на нас.*

2 *Был представлен целый ВОЗ улик.*

*Земля здесь довольно каменистая, и ПРОПАСТЬ пней нужно будет корчевать.*

*У него была КУЧА знакомых, и он почти каждый день ходил в гости.*

*Неустойчивый оптимизм и МОРЕ обаяния делали её душой компании.*

*Он уже не сомневался, что его резкие слова потащат за собой ВОРОХ неприятных последствий.*

**Задание.** Распределите по группам 1 и 2 следующие предложения. Если Вы считаете, что какие-то предложения не относятся ни к одной из групп, отметьте это.

*Я увидел степь и колышущееся МОРЕ колосьев пшеницы.*

*До экзамена ещё ВАГОН времени, мы вполне успеем подготовиться.*

*Вопрос показался классу лёгким, и в воздух немедленно взметнулся ЛЕС рук.*

*О творениях великого скульптора, живописца и поэта написаны ГОРЫ книг.*

*Для съёмок фильма требуется ВАГОН военного времени.*

*В диктантах он всегда делал ТЬМУ нелепых ошибок.*

*ГРАД стрел обрушился со стен города.*

### **Задача №10 (для 10-х и 11-х классов)**

Даны соответствующие друг другу слова на итальянском, испанском и каталанском языках, а также их переводы на русский язык. Некоторые слова пропущены.

**Итальянский Испанский Каталанский Перевод**

<i>dolore</i>	<i>dolor</i>	<i>dolor</i>	боль
<i>grammo</i>	<i>gramo</i>	<i>gram</i>	грамм
<i>dilemma</i>	<i>dilema</i>	(1)	дилемма
<i>chiamare</i>	<i>llamar</i>	<i>clamar</i>	звать
<i>breve</i>	<i>breve</i>	<i>breu</i>	краткий, краткая
<i>piano</i>	<i>llano</i>	<i>pla</i>	плоский
<i>piena</i>	<i>llena</i>	<i>plena</i>	полная
<i>pieno</i>	<i>lleno</i>	<i>ple</i>	полный
<i>sale</i>	<i>sal</i>	<i>sal</i>	соль
<i>piaga</i>	<i>llaga</i>	<i>plaga</i>	язва
(2)	<i>vino</i>	(3)	вино
(4)	<i>vivo</i>	<i>viu</i>	живой
<i>chiave</i>	<i>llave</i>	(5)	ключ
<i>fiatma</i>	(6)	<i>flama</i>	пламя
<i>piana</i>	(7)	(8)	плоская
(9)	<i>pan</i>	<i>pa</i>	хлеб
<i>viva</i>	<i>viva</i>	<i>viva</i>	(10)

**Задание.** Заполните пропуски (1)–(10).

**Примечание.** Буква *s* в каталанских словах и буквосочетание *ch* в итальянских словах читается как *k*; буквосочетание *ll* в испанском читается примерно как русское *ль* в слове *нальёт*. Каталанский язык относится к романской группе индоевропейской семьи языков и является официальным языком в испанских автономных провинциях Каталония, Валенсия и Балеарские острова, государственным языком Андорры, а также

региональным языком в ряде районов Франции и на о-ве Сардиния. Общее число говорящих на каталанском языке — более 7 миллионов человек.

### Задача №11 (для 10-х и 11-х классов)

В тохарском А языке имеется три указательных местоимения (в задаче они условно переведены как «этот», «сей» и «тот»). Даны некоторые формы этих трёх местоимений с указанием падежа, числа и рода:

*sām* — этот, им. ед. муж.    *cem* — этот, им. мн. муж.  
*sās* — сей, им. ед. муж.    *cesās* — сей, вин. мн. муж.  
*saṃ* — тот, им. ед. муж.    *cesmi* — этот, род. мн. муж.  
*sām* — этот, им. ед. жен.    *cesni* — тот, род. мн. муж.  
*cam* — этот, вин. ед. муж.    *tom* — этот, им. мн. жен.  
*tām* — этот, вин. ед. жен.    *tosās* — сей, вин. мн. жен.  
*tāṃ* — тот, вин. ед. жен.    *tosām* — тот, вин. мн. жен.

**Задание 1.** Переведите на русский язык, не забывая указать падеж, число и род каждой формы:

*sāṃ*  
*cani*  
*cesām*

**Задание 2.** Переведите на тохарский А язык:

этот, род. ед. муж.  
этот, вин. мн. жен.  
сей, им. ед. жен.  
сей, род. мн. муж.  
тот, вин. ед. муж.  
тот, им. мн. муж.

**Примечание.** *c* читается примерно как русское *ч*, *ā* — долгое *a*, *ä* — особый гласный тохарского А языка, *ṃ* — вариант *n* в конце слова. Тохарский А — мёртвый язык, вместе с тохарским В образующий особую подгруппу индоевропейской семьи языков. Рукописи на тохарском А языке, относящиеся ко второй половине I тысячелетия н.э., найдены на территории Китайского Туркестана.

### Задача №12 (для 10-х и 11-х классов)

Даны грузинские названия десяти языков, записанные в кириллической транскрипции:

*беларули* — белорусский  
*булгарули* — болгарский  
*кашубури* — кашубский (славянский язык, распространённый в Польше)  
*латвиури* — латышский  
*нидерландури* — нидерландский  
*норвегиули* — норвежский  
*осмалури* — османский (литературный язык Османской империи)  
*португалиури* — португальский  
*ретороманули* — ретороманский (один из официальных языков Швейцарии)  
*узбекури* — узбекский

**Задание.** Восстановите пропущенные буквы:

*инглису\_и* — английский

*креолу\_и* — креольский

*ломбардиу\_и* — ломбардский (романский язык, распространённый в Италии)

*сомху\_и* — армянский

*унгру\_и* — венгерский

**Задача №13 (для 10-х и 11-х классов)**

Даны слова на перакском диалекте малайского языка и их переводы на русский язык:

<i>baɲɲʔ</i>	много
<i>bakaŋ</i>	вещь
<i>bəmbakaŋ</i>	всякие вещи
<i>bəʔbudɲʔ</i>	всякие дети
<i>budɲʔ</i>	ребёнок
<i>ʃəʃəvite</i>	всякие истории
<i>dəndaon</i>	всякие листья
<i>dulu</i>	давно
<i>gəlap</i>	тёмный
<i>gəʔgəlap</i>	очень тёмный
<i>jataŋ</i>	время
<i>javaŋ</i>	редко
<i>jəŋjataŋ</i>	в течение долгого времени
<i>kaji</i>	учить
<i>kəʃeʔ</i>	маленький
<i>kəkaji</i>	неоднократно учить
<i>kəŋkəven</i>	очень сухой
<i>kəven</i>	сухой
<i>tude</i>	молодой
<i>rəmpətaŋ</i>	каждый вечер
<i>səʔsiket</i>	очень немного
<i>tətue</i>	очень старый
<i>tue</i>	старый
(1)	история
(2)	лист
(3)	очень давно
(4)	очень маленький
(5)	очень молодой
(6)	немного
<i>bəʔbaɲɲʔ</i>	(7)
<i>jəŋjavaŋ</i>	(8)

**Задание.** Заполните пропуски (1)–(9).

**Примечание.** *č* читается примерно как русское *ч*, *ɲ* — как *нь* в слове *конь*, *j* — как слитно произнесённое мягкое *дж*, *ŋ* — как *ng* в английском слове *king*; *ʔ* — особый (гортанный) согласный звук (так называемая гортанная смычка), *ʋ* — особый согласный, близкий к русскому *р*; *a*, *e*, *v* — особые гласные малайского языка. Малайский язык относится к австронезийской семье языков. На нём говорит около 77 миллионов человек в Малайзии, Индонезии, в Брунее и в Сингапуре.

### Задача №13 (для 11-х классов)

Даны предложения на эстонском языке и их переводы на русский язык:

- |  |  |
|--|--|
| 1. <i>Leidke kaubamaja!</i>                          | Найдите универмаг!                             |
| 2. <i>Viis autot olid kaubamaja kõrval.</i>          | Пять машин были рядом с универмагом.           |
| 3. <i>Brigadiri kokk otsis kaubamaja.</i>            | Повар бригадира искал универмаг.               |
| 4. <i>Leidke brigadir ja auto!</i>                   | Найдите бригадира и машину!                    |
| 5. <i>Auto kõrval seisavad viis õde.</i>             | Рядом с машиной стоят пять сестёр.             |
| 6. <i>Õe brigadir ootas autot ja otsis kokka.</i>    | Бригадир сестры ждал машину и искал повара.    |
| 7. <i>Koka õde ootas brigadiri.</i>                  | Сестра повара ждала бригадира.                 |
| 8. <i>Brigadir ja viis kokka seisavad õe kõrval.</i> | Бригадир и пять поваров стоят рядом с сестрой. |

**Задание 1.** Переведите на русский язык:

9. *Leidkebrigadiri õde!*
10. *Brigadirikõrvalseisavad õdeja õekokk.*

**Задание 2.** Переведите на эстонский язык:

11. Найдите повара!
12. Пять бригадиров стоят рядом с поваром.
13. Машина универмага ждала повара.

**Примечание.** *õ* читается примерно как русское *ы*.